2009年の船舶の安全かつ環境上適正な再資源化のための香港国際条約に従って
船舶の再資源化解体を行うための許可証（DASR）の追補
SUPPLEMENT TO:
Document of Authorization to undertake Ship Recycling (DASR) in accordance with the Hong Kong International Convention for the Safe and Environmentally Sound Recycling of Ships, 2009

注釈
Notes:
1　この記録は、DASRに常に添付しておく。DASRは、いかなる時も特定船舶再資源化解体施設内に備えておく。
This record shall be permanently attached to the DASR. The DASR shall be available at the Ship Recycling Facility at all times.
2　特定船舶再資源化解体によって作成される全ての手続、計画その他の文書であって、DASRの発給条件により要求されるものは、特定船舶再資源化解体施設の作業言語及び英語、フランス語又はスペイン語のいずれかの言語によって利用可能とする。
All procedures, plans and other documents produced by the Ship Recycling Facility and required under the terms to which the DASR has been issued shall be available in the working language of the Ship Recycling Facility and in either English, French or Spanish.
3　許可は、この追補に定める制限に従う。
The authorization is subject to the limitations defined by this supplement.

1　一般条件
GENERAL TERMS
1．1　条約の要件
Requirements of the Convention
この特定船舶再資源化解体施設は、条約に従って安全かつ環境上適正な方法により設計され、建設され、運営されるという要件を満たしている（条約附属書の次の規則に定める関係要件を満たしていることを含む。）。
The Ship Recycling Facility meets the requirements that it be designed, constructed, and operated in a safe and environmentally sound manner in accordance with the Convention, including meeting the relevant requirements of:
第16規則　船舶の再資源化施設に係る許可
Regulation 16 - Authorization of Ship Recycling Facilities
第17規則　一般要件
Regulation 17 - General requirements
第18規則　船舶の再資源化施設に係る計画
Regulation 18 - Ship Recycling Facility Plan
第19規則　人の健康及び環境に対する悪影響の防止
Regulation 19 - Prevention of adverse effects to human health and the environment
第20規則　有害物質の安全かつ環境上適正な管理
Regulation 20 - Safe and environmentally sound management of Hazardous Materials
第21規則　緊急事態に係る準備及び対応
Regulation 21 - Emergency preparedness and response
第22規則　労働者の安全及び訓練
Regulation 22 - Worker safety and training
第23規則　事故、災害、職業上の疾病及び慢性の影響についての報告
Regulation 23 - Reporting on incidents, accidents, occupational diseases and chronic effects
第24規則　最初の通報及び報告の要件
Regulation 24 - Initial notification and reporting requirements
第25規則　完了時の報告
Regulation 25 - Reporting upon completion

これらの要件については、船舶の再資源化解体の適正な実施に関する法律（平成30年法律第61号）により、この特定船舶再資源化解体施設に対して課される。
These requirements are imposed on the Ship Recycling Facility by way of Act on the Appropriate Implementation of Sound Recycling of Ships (Act No. 61 of 2018).

特定船舶再資源化解体施設の許可番号
Ship Recycling Facility Plan identification/verification number: ----------

1．2　船舶の受入れ
Acceptance of ships
この特定船舶再資源化解体施設は、条約が適用される船舶及び条約第３条４の規定により同様に取り扱われる船舶につき、条約附属書第17規則の規定に従ってのみ再資源化解体のために受け入れることができる。
For ships to which the Convention applies and ships treated similarly pursuant to Article 3.4 of the Convention, the Ship Recycling Facility can only accept a ship for recycling in accordance with regulation 17 of the Annex to the Convention.
1．3　熱間作業安全区域及び立入り安全区域の条件
Safe-for-hot work and Safe-for-entry conditions
この特定船舶再資源化解体施設は、船舶の再資源化解体の工程を通じ、熱間作業安全区域及び立入り安全区域の条件を設定し、維持し、及び監視する能力を有する。
The Ship Recycling Facility is capable of establishing, maintaining and monitoring Safe-for-hot work and Safe-for-entry conditions throughout the Ship Recycling process.
1．4　有害物質の管理
Management of Hazardous Materials
特定船舶再資源化解体施設は、条約及び地方又は国の全ての関係する規則又は要件に従って設計され、建設され、運営されている。また、この特定船舶再資源化解体施設は、全ての有害物質の管理が条約及び地方又は国の全ての関係する規則又は要件に適合する安全かつ環境上適正なものであることを確保することを要求される。
The Ship Recycling Facility is designed, constructed, operated, and required to ensure that all Hazardous Materials' management shall be safe and environmentally sound in compliance with the Convention and with all relevant local or national regulations/requirements.
1．5　船舶の再資源化解体の作業の地図及び位置
Map and location of Ship Recycling operations
特定船舶再資源化解体施設の境界及び当該境界内において行われる船舶の再資源化解体の作業の位置を示す地図を、この追補に添付する。
A map of the boundary of the Ship Recycling Facility and the location of Ship Recycling operations within it, is attached.
2　特定船舶再資源化解体施設の能力
CAPABILITY OF SHIP RECYCLING FACILITY
2．1　船舶の大きさ
Size of ships
この特定船舶再資源化解体施設は、次に掲げる大きさの制限に従うことを条件として、再資源化解体のために船舶を受け入れる権限を有する。
The Ship Recycling Facility is authorized to accept a ship for recycling subject to the following size limitations:

最大寸法 Maximum Size		その他の制限 Other Limitations
長さ Length		
幅 Breadth		
軽荷重量 Lightweight		

2．2　有害物質の安全かつ環境上適正な管理
Safe and Environmentally Sound Management of Hazardous Materials
この特定船舶再資源化解体施設は、次の条件に従うことを条件として、再資源化解体のため、次の表に掲げる有害物質を含む船舶を受け入れる権限を有する。
The Ship Recycling Facility is authorized to accept a ship for recycling that contains Hazardous Materials as specified in the following table subject to the conditions noted below: